The Royal Hours of Nativity

At the beginning of the second hour (8:00 A.M.), the bells are rung. When we have assembled in church, the priest vesteth in epitrachilion and phelonion, and the deacon in stikharion. The paraecclesiarch setteth forth an analogion, suitably adorned, facing the royal doors, and he lighteth a candle on a candle-stand. The priest entereth the nave of the church, or the refectory, through the royal doors, the deacon preceding him bearing a censer. The priest setteth the Holy Gospel on the analogion and, standing before the analogion, intoneth the usual beginning, and after the exclamation [following the Lord’s Prayer], the priest censeth around the analogion on which the Holy Gospel resteth, and then censeth the rest of the icons, the whole temple, the superior and the brethren.

FIRST HOUR

Priest: Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.
Glory to Thee, our God, glory to Thee.

O Heavenly King, Comforter, Spirit of truth, Who art everywhere present and fillest all things, Treasury of good things and Giver of life, come and dwell in us, and cleanse us of all impurity, and save our souls, O Good One.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven.

POСЛЁДОВАНИЕ ЧАСОВ, ПЕВАЕМЫХ В НА́ВЕЧЕРИИ РОЖДЕСТВА ХРИСТО́ВА.

2019 - Поскольку нáвечерие Рождества Христова в текущем году приходится на воскресенье, совершение Царских часов с Рождественского сочельника переносится на пяtnицу (см. Типikon, 24 декабря, 1-е «зри»; 25 декабря, 2-е «зри»).

Царские часы совершаются при открытых царских вратах. Священик в епитрахилии, фелонии и, по традиции, в поручи, с Евангелием в руках (в предшествии священосца и диакона в облачении, с кадилом и свечой) выходит из алтаря через царские врата к поставленному посреди церкви напротив царских врат аналою. Обойдя вокруг аналоя, священосец ставит свечу с его восточной стороны. Иерей, положив Евангелие на аналои, произносит начальный возглас 1-го часа:

ЧАС ПЕРВЫЙ

Иерей: Благословен Бог наш всегда, ныне и присно и во веки веков.

Чтет: Аминь.
Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Святый Боже, Святый Крепкий, Святый Безсмёртный, помилуй нас. (трижды)

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Господи, помилуй. (трижды)

Пресвятáя Трóице, помíлуй нас; Гóсподи, очи́сты грехи наша; Влады́ко, прости беззако́ния наша; Святый, посети и исцели нёмощи наша, имене Твоего рáди.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.
**Priest:** For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

**Reader:** Amen.

Lord, have mercy. (12 times)

**Psalm 5**

Unto my words give ear, O Lord, hear my cry. Attend unto the voice of my supplication, O my King and my God; for unto Thee will I pray, O Lord. In the morning shalt Thou hear my voice. In the morning shall I stand before Thee, and Thou shalt look upon me; for not a God that willest iniquity art Thou. He that worketh evil shall not dwell near Thee nor shall transgressors abide before Thine eyes. Thou hast hated all them that work iniquity; Thou shalt destroy all them that speak a lie. A man that is bloody and deceitful shall the Lord abhor. But as for me, in the multitude of Thy mercy shall I go into Thy house; I shall worship toward Thy holy temple in fear of Thee. O Lord, guide me in the way of Thy righteousness; because of mine enemies, make straight my way before Thee, For in their mouth there is no truth; their heart is vain. Their throat is an open sepulcher, with their tongues have they spoken deceitfully; judge them, O God. Let them fall down on account of their own devisings; according to the multitude of their ungodliness, cast them out, for they have embittered Thee, O Lord.
| Lord. And let all them be glad that hope in Thee; they shall rejoice, and Thou shalt dwell among them. And all shall glory in Thee that love Thy name, for Thou shalt bless the righteous. O Lord, as with a shield of Thy good pleasure hast Thou crowned us. | Яко Ты благословиши праведника, Господи: яко оружием благолепления венча́л есць нас. |

| Psalm 44 | Псалом 44: |

| My heart hath poured forth a good word; I speak of my works to the king; my tongue is the pen of a swiftly writing scribe. Comely art Thou in beauty more than the sons of men; grace hath been poured forth on Thy lips, wherefore God hath blessed Thee for ever. Gird Thy sword upon Thy thigh, O Mighty One, in Thy comeliness and Thy beauty. And bend Thy bow, and proceed prosperously, and be king, because of truth and meekness and righteousness; and Thy right hand shall guide Thee wondrously. Thine arrows are sharp, O Mighty One, (under Thee shall peoples fall) sharp in the heart of the enemies of the king. Thy throne, O God, is for ever and ever; a scepter of uprightnes is the scepter of Thy kingdom. Thou hast loved righteousness and hated iniquity. Wherefore God, Thy God, hath anointed Thee with the oil of gladness more than Thy fellows. Myrrh and stacte and cassia exhale from Thy garments, from the ivory palaces, whereby they have made Thee glad, they the daughters of kings in Thine honor. At Thy right hand stood the queen, arrayed in a vesture of inwoven gold, adorned in varied colors. Hearken, O daughter, and see, and incline thine ear; and forget thine own people and thy father’s house. And the King shall greatly desire thy beauty, for He Himself is thy Lord, and thou shalt worship Him. And Him shall the daughters of Tyre worship with gifts; the rich among the people shall entreat thy countenance. All the glory of the daughter of the King is within, with gold-fringed garments is she arrayed, adorned in varied colors. The virgins that follow after her shall be brought unto the King, those near her shall be brought unto Thee. They shall be brought with gladness and rejoicing, they shall be brought into the temple of the King. In the stead of thy fathers, sons are born to thee; thou shalt make them princes over all the earth. I shall commemorate thy name in every generation and generation. Therefore shall peoples give praise unto thee for ever, and unto the ages of ages. | Отрывну сёрдце моё слово благо, глаголю аз дела́ мой Царёви, язык мой – тро́сть книжника скорописца. Красён добрóтою па́че сы́новь человéческих, излия́йся благодáть во устáх Твои́х, сего́ ра́ди благо́словй Тя Бог во век. Препойши меч Твой по бедре́ Твоей, Сильне. Красото́й Твоёй и добрóтою Тво́ёю и наля́ць, и успева́й, и ца́рству́й истины ра́ди, и крото́сти, и ра́вы, и настáвит Тя д́ивно деси́ница Твой. Стрéлы Твой изо́шрённы, Сильне, людие под Тобо́ю паду́т в сёрдцы враг царёвых. Престóл Твой, Бóже, в век вéка: жéлл прáвосць, жéлл Ца́рствия Твоего. Возлюби́л еси рáву и возненáви́дели еси беззакóние: сего́ ра́ди пома́за Тя, Бóже, Бог Твой еле́ем рáдости па́че причáстник Тво́их. Смáйна, и стáкти, и кассия́ от риз Тво́их, от т́жествей слонóвых, из нíхже возвесе́лиша Тя. Ди́чери царéв в чéсти Твоей. Предстá Цари́ца одесную Тебé, в рíзах позла́щённых оде́яна, преиспещрёна. Слýщи, Дщи, и виждь, и приклонй у́хо Твоé, и забúди люд́и Твой и дом отпá Твоего, и возкéлает Царь добрóты Твоей: зане́ Той есть Господь Твой, и поклони́шася Емú. И дщи́ Ти́рова с да́ры, лицу́ Твоему́ помо́лятся бога́тии лю́дстви. Все слáва Ди́це́ Царéвы в́нутрь, рýсы златáми оде́янá и преиспещрёна. Привéлутся Царé дэвы в слéд Ей. Іскренняя Ей привéлутся Тебé, привéлутся в весе́лнии и ра́довании, введу́тся в храм Царéв. Вмéсто отéц Твоих бýша сыновь Твои́, поста́виши я кнýзи по всей земль. Помяну́ И́мя Тво́ё во всéком рóде и рóде. Сего́ ра́ди лю́дие исповéдаются Тебé в век и во век вéка. |
Psalm 45

Our God is refuge and strength, a helper in afflictions which mightily befall us. Therefore shall we not fear when the earth be shaken, nor when the mountains be removed into the heart of the seas. Their waters roared and were troubled, the mountains were troubled by His might. The rushings of the river make glad the city of God; the Most High hath hallowed His tabernacle. God is in the midst of her, she shall not be shaken; God shall help her right early in the morning. The nations were troubled, kingdoms tottered, the Most High gave forth His voice, the earth was shaken. The Lord of hosts is with us, our helper is the God of Jacob. Come and behold the works of God, what marvels He hath wrought on the earth, making wars to cease unto the ends of the earth. He will crush the bow and will shatter the weapon, and shields will He utterly burn with fire. Be still, and know that I am God; I will be exalted among the nations, I will be exalted in the earth. The Lord of hosts is with us, our helper is the God of Jacob.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. (thrice)

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Tone 4 [Troparion Melody]:

Choir: Once Mary, being with child by a seedless conception, was registered in Bethlehem with the aged Joseph as being of the seed of David. The time came for the birth, and there was no room in the inn; but the cave proved a delightful palace for the queen. Christ is born to raise the image that fell of old.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: What shall we call thee, O thou who art full of grace? Heaven, for from thee hast dawned forth the Sun of Righteousness. Paradise, for from thee hath blossomed forth the flower of immortality. Virgin, for thou hast remained incorrupt. Pure Mother, for thou hast held in thy holy embrace the Son, the God of all. Do thou

Псалом 45:

Бог нам прибëжище и сëла, Помöщник в скóрбях, обрëтших ны зелö. Сёгó радé не ûбольëмся, вëнëгë смущáется зëмëя и прëлëгáются горëы в сердëцë морскëя. Возшëмëша и смятëшëся вëцы их, смятëшëся горëы крëпëстью Её. Рëчная устремëлëнëя весëлëт град Бëжëй: освåтëëë есть сëлëнëе Сëвëё Вëшëний. Бог посредë его, и не подвëйзëтся, поможëт ему Бог ûтро заëутра. Смятëшëся язëцë, уклëнëшëся цâрëствëя, дадë глас Сëвëё Вëшëний, подвëйзëся зëмëй. Госëпëд сил с нëми, Застëнëпник наш Бог Иаëкëв. Прииндëёте и вëдëёте делë Бëжëй, яёе положë чудëсë на зëмëй. Отëёмëя бравëë до конëц зëмëй, лук сокрëшëт, и слëмëн оруёдëë, и щëтë сожëёг огнём. Упраздëётёся и разумëйётë, яёко Аз есëм Бог: вознëсëусë вë язëцë, вознëсëусë на зëмëй. Госëпëд Сил с нëми, Застëнëпник наш Бог Иаëкëв.
entreat Him to save our souls.

Then these stichera, the composition of Sophronius, Patriarch of Jerusalem:

**Tone 8 [Sticheron Melody]:**

**Choir:** Make ready, O Bethlehem: / let the manger be beautifully adorned; / O thou cave, receive: the Truth is come! / The shadow hath passed away, / and God hath appeared unto men out of the Virgin, / having been formed like unto us and deifying the flesh. / Wherefore, Adam is renewed with Eve, crying out: // Goodwill hath appeared on earth to save our race.

**Reader:** God shall come forth out of Teman, / and the Holy One out of a mountain overshadowed and densely wooded.

**Tone 3:** Now doth the prophecy come to its fulfillment, / which mystically said: and thou, O Bethlehem, / in the land of Judah, art not the least among the princes, / although thou dost prepare a cave only; / for out of thee shall come forth unto Me in the flesh / a Ruler of the nations, / Christ God of a Virgin Maiden, / Who shall shepherd His people, the new Israel, // Let us all render homage to His greatness.

**Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.**

**Tone 8 Thus spake Joseph unto the Virgin: / O Mary, what is this doing that I behold in thee? / I am perplexed and astonished, and my mind is horrified. / Therefore, secretly and swiftly be gone from me. / O Mary, what is this doing that I see in thee? / Instead of honor, shame; instead of gladness, sorrow; / instead of praise, thou hast brought me reproach. / No longer shall I bear the**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tone 8, глас 8:</th>
<th>Тропарь, глас 8:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Лик: Вифлеёме, уготовься,/ благоукрасься, ясли./ вертепе, прини́я: Истина прийде./ Сень мимотече, и Бог человечком от Девы явися,/ вообразявся яюже мы и обожйв плоть./ Тем Адам обновляется, со Ёвою зовуще:// на землі благоволение явися спастй род наш. (Дважды)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Чтет: Бо от юга прийдет и Святый из Горы приосененьняя чащи.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tone 3, глас 3:</th>
<th>Тропарь, глас 3:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Лик: Ныне пророцесное прорицание исполнится грядет,/ тайно глаголюще:/ и ты, Вифлеёме, земле Иудова,/ никакоже нарецисся мёниши во владыкях,/ предуготовляющи вертеп:/ из тебе бо ми изьдет Игумен языков во плоти,/ от Девы Отроковицы Христо Бог,/ Йже упасёт люди Своя новаго Израиля;// дадим Ему вси велик че.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Чтет: Господи, услышах слух Твоей и убоихся; Господи, разумех дела Твоей и ужасохся.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tone 3, глас 3:</th>
<th>Тропарь, глас 3:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Лик: Ныне пророцесное прорицание исполнится грядет,/ тайно глаголюще:/ и ты, Вифлеёме, земле Иудова,/ никакоже нарецисся мёниши во владыкях,/ предуготовляющи вертеп:/ из тебе бо ми изьдет Игумен языков во плоти,/ от Девы Отроковицы Христо Бог,/ Йже упасёт люди Своя новаго Израиля;// дадим Ему вси велик че.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Чтет: Господи, услышах слух Твоей и убоихся; Господи, разумех дела Твоей и ужасохся.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tone 8, глас 8:</th>
<th>Тропарь, глас 8:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Сия глаголет Иосиф к Дёве:/ Мариє, что дёло сие, ёже в Тебе зро?:/ Недоумёо, и удивляюсь, и умо ужасаюся;/ отай ёбо от мене буди вскөре:/ Мариє, что дёло сие, ёже в Тебе вижу?/ За честь – срамоту, за веселие – скорбь,/ вмёсто ёже хвалитися, укоризну</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
reproach of men / for from the priest, out of the
temple of the Lord, / have I taken thee as one
blameless: // and what are
the appearances?

| Reader: | The Prokimenon in the 4th Tone: The Lord said unto Me: Thou art My Son, this day have I begotten Thee. | Чтец: | Прокимен, глас 4й : Господь рече ко Мне: Сын Мой есиTy, Аз днесь роди́х Tя. |
| Choir: | The Lord said unto Me: Thou art My Son, this day have I begotten Thee. | Лик: | Господь рече ко Мне: Сын Мой есиTy, Аз днесь роди́х Tя. |
| Reader: | Ask of Me, and I will give Thee the nations for Thine inheritance, and the uttermost parts of the earth for Thy possession. | Чтец: | Проси от Мене, и дам Ти язы́ки достойние Твоё, и одерга́ние Твое́ концы землі. |
| Choir: | The Lord said unto Me: Thou art My Son, this day have I begotten Thee. | Лик: | Господь рече ко Мне: Сын Мой есиTy, Аз днесь роди́х Tя. |
| Choir: | This day have I begotten Thee. | Лик: | Аз днесь роди́х Tя. |
| Deacon: | Wisdom. | Диакон: | Премудрость. |
| Reader: | The Reading from the Prophecy of Micah [5:2-4]: | Чтец: | Пророчества Михе́ина чтение. |
| Deacon: | Let us attend. | Диакон: | Во́ннем. |
| Reader: | Thus saith the Lord: And thou, Bethlehem, house of Ephratha, art few in number to be reckoned among the thousands of Judah; yet out of thee shall One come forth to Me, to be a ruler of Israel; and His goings forth were from the beginning, even from eternity. Therefore shall He appoint them to wait until the time of her that travaileth: she shall bring forth, and then the remnant of their brethren shall return to the children of Israel. And the Lord shall stand, and see, and feed His flock with power, and they shall dwell in the glory of the name of the Lord their God: for now shall they be magnified to the ends of the earth. | Чтец: | Та́ко глаголет Господь: и ты, Вифле́еме, дóме Ефра́мов, едa мал еси́ еже бьти в тььсящах Иудовыхъ? Из тьбе́ бо Мне изъдёт Старёйшина, еже бьти в князя во Израи́ліи, и искоди Его́ из нача́ла от дней века́. Сего́ ради даст я, до вре́мене ражда́ющия роди́т, и про́чии от брать́й Его́ обратятся к сы́ном Израи́левымъ. И ста́нет, и ўзри́т, и упасе́т стадо Своё́ крёпости́ю Господь. И в славе́ имени Господя́ Бова́ Своего́ пребудут, занё ныне возвели́читься да́же до кона́ч землі́. |
| Deacon: | Wisdom. | Диакон: | Премудрость. |
| Deacon: | Let us attend. | Диакон: | Во́ннем. |
| Reader: | God, who at sundry times and in diverse manners spake in time past unto the fathers by the prophets, Hath in these last days spoken unto us by his Son, Whom He hath appointed heir of all things, by Whom also He made the worlds; Who being the brightness of His glory, and the express image of His Person, and upholding all things by | Чтец: | Мно́гоча́стне и многообрá́зне дрёвле Бог, глаголáвый отцé во прорóце́х. В послéдок днй сих глаголá нам в Сы́не, Его́же положи́ наслéдника всем, Имже и вёки сотвори́. Иже Сы́й сийне слáвы и об́раз Ипостàси Его, но́ся же всéческая глаголóм си́лы Своей, Собóю очи́щёние |
the word of His power, when He had by Himself purged our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high: Being made so much better than the angels, as He hath by inheritance obtained a more excellent name than they. For unto which of the angels said He at any time, Thou art my Son, this day have I begotten thee? And again, I will be to Him a Father, and He shall be to me a Son? And again, when He bringeth in the first-begotten into the world, He saith, And let all the angels of God worship Him. And of the angels He saith, Who maketh His angels spirits, and His ministers a flame of fire. But unto the Son he saith, Thy throne, O God, is for ever and ever: a scepter of righteousness is the scepter of Thy kingdom. Thou hast loved righteousness, and hated iniquity; therefore God, even thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows. And, Thou, Lord, in the beginning hast laid the foundation of the earth; and the heavens are the works of Thine hands: They shall perish; but Thou remainest; and they shall be changed: but Thou art the same, and Thy years shall not fail.

Priest: Peace be unto thee.
Reader: And to thy spirit.
Deacon: Wisdom, aright! Let us hear the holy Gospel.
Priest: Peace be unto all.
Choir: And to thy spirit.
Priest: The reading is from the holy Gospel according to St. Matthew. [§2]
Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.
Deacon: Let us attend.

The word of His power, when He had by Himself purged our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high: Being made so much better than the angels, as He hath by inheritance obtained a more excellent name than they. For unto which of the angels said He at any time, Thou art my Son, this day have I begotten thee? And again, I will be to Him a Father, and He shall be to me a Son? And again, when He bringeth in the first-begotten into the world, He saith, And let all the angels of God worship Him. And of the angels He saith, Who maketh His angels spirits, and His ministers a flame of fire. But unto the Son he saith, Thy throne, O God, is for ever and ever: a scepter of righteousness is the scepter of Thy kingdom. Thou hast loved righteousness, and hated iniquity; therefore God, even thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows. And, Thou, Lord, in the beginning hast laid the foundation of the earth; and the heavens are the works of Thine hands: They shall perish; but Thou remainest; and they shall be changed: but Thou art the same, and Thy years shall not fail.

The birth of Jesus Christ was on this wise: When, as His Mother, Mary, was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Spirit. Then Joseph, her husband, being a just man, and not willing to make her a public example, was minded to put her away privately. But while he thought on these things, behold, an angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying: “Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary, thy wife; for that which is conceived in her is of the Holy Spirit. And she shall bring forth a Son, and thou shalt call His name Jesus; for He

Priest: Peace be unto thee.
Reader: And to thy spirit.
Deacon: Wisdom, aright! Let us hear the holy Gospel.
Priest: Peace be unto all.
Choir: And to thy spirit.
Priest: The reading is from the holy Gospel according to St. Matthew. [§2]
Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.
Deacon: Let us attend.

The birth of Jesus Christ was on this wise: When, as His Mother, Mary, was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Spirit. Then Joseph, her husband, being a just man, and not willing to make her a public example, was minded to put her away privately. But while he thought on these things, behold, an angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying: “Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary, thy wife; for that which is conceived in her is of the Holy Spirit. And she shall bring forth a Son, and thou shalt call His name Jesus; for He

Priest: Peace be unto thee.
Reader: And to thy spirit.
Deacon: Wisdom, aright! Let us hear the holy Gospel.
Priest: Peace be unto all.
Choir: And to thy spirit.
Priest: The reading is from the holy Gospel according to St. Matthew. [§2]
Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.
Deacon: Let us attend.

The birth of Jesus Christ was on this wise: When, as His Mother, Mary, was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Spirit. Then Joseph, her husband, being a just man, and not willing to make her a public example, was minded to put her away privately. But while he thought on these things, behold, an angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying: “Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary, thy wife; for that which is conceived in her is of the Holy Spirit. And she shall bring forth a Son, and thou shalt call His name Jesus; for He
shall save His people from their sins.” Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying: “Behold, the Virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call His name Emmanuel, (which, being interpreted, is) God with us.” Then Joseph, being raised from sleep, did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife, and knew her not until she had brought forth her first-born Son; and he called His name Jesus.

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Reader: My steps do Thou direct according to thy saying, and let no iniquity have dominion over me. Deliver me from the false accusations of men, and I will keep Thy commandments. Make Thy face to shine upon Thy servant, and teach me Thy statutes. Let my mouth be filled with Thy praise, that I may hymn Thy glory and Thy majesty all the day long.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name’s sake.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

пророком, глаго́ющим: Се Дèва во чре́ве приймет и роди́т Сы́на, и нарекут íмь Емú Еммáну́ил, èже есть сказа́емо, с на́ми Бог. Востав же Йосиф от сна, сотворïй, яко же повелè емú Ангел Господнèй, и прийт Женù своё. И не знайшè Ей, дòндежè роди́ Сы́на Своего пèрвенца, и наречè íмь Емú Иисúс.

Лик: Слáва Тебè, Гòсподи, слáва Тебè.

Чтèц: Стопò́ть мòй напра́вì по слове́сì Твоему́ / и да не облада́ет мно́ю всèкое беззако́нìе. / Избá́вì мòя от клеветы́ человèческìя, / и сохранó заповедì Твоя. / Лице́ Твоё просветì на рабá Твоего́ / и научì́ мòя правдáнием Твоим. / Да испôлнìтся устá мòй хвалëния Твоего, Гòсподи, / яко да воспо́лю слáву Твою, / весь день великолéпие Твоё.

Святýй Бóже, Святýй Крéпкий, Святýй Безсмéртный, помíлуй нас. (трижды)

Слáва Отцú и Сы́ну и Свято́му Дùху, и нí́не и прíсно и во вèки векóв. Амíнь.

Пресвятáй Трóице, помíлуй нас; Гòсподи, очìсти грехи́ на́ша; Влады́кó, прëсти беззако́нìя на́ша; Святýй, посëтì и исцëлì́ немóщи на́ша, íмене́ Твоего́ ради.

Гòсподи, помíлуй. (трижды)

Слáва Отцú и Сы́ну и Свято́му Дùху, и нí́не и прíсно и во вèки векóв. Амíнь.

Пресвятáя Трóице, помíлуй нас; Гòсподи, очìсти грехи́ на́ша; Влады́кó, прëсти беззако́нìя на́ша; Святýй, посëтì и исцëлì́ немóщи на́ша, íмене́ Твоего́ ради.

Гòсподи, помíлуй. (трижды)

Слáва Отцú и Сы́ну и Свято́му Дùху, и нí́не и прíсно и во вèки векóв. Амíнь.

Пресвятáя Трóице, помíлуй нас; Гòсподи, очìсти грехи́ на́ша; Влады́кó, прëсти беззако́нìя на́ша; Святýй, посëтì и исцëлì́ немóщи на́ша, íмене́ Твоего́ ради.

Гòсподи, помíлуй. (трижды)

Слáва Отцú и Сы́ну и Свято́му Дùху, и нí́не и прíсно и во вèки векóв. Амíнь.

Пресвятáя Трóице, помíлуй нас; Гòсподи, очìсти грехи́ на́ша; Влады́кó, прëсти беззако́нìя на́ша; Святýй, посëтì и исцëлì́ немóщи на́ша, íмене́ Твоего́ ради.

Гòсподи, помíлуй. (трижды)

Слáва Отцú и Сы́ну и Свято́му Дùху, и нí́не и прíсно и во вèки векóв. Амíнь.

Пресвятáя Трóице, помíлуй нас; Гòсподи, очìсти грехи́ на́ша; Влады́кó, прëсти беззако́нìя на́ша; Святýй, посëтì и исцëлì́ немóщи на́ша, íмене́ Твоего́ ради.

Гòсподи, помíлуй. (трижды)

Слáва Отцú и Сы́ну и Свято́му Дùху, и нí́не и прíсно и во вèки векóв. Амíнь.

Пресвятáя Трóице, помíлуй нас; Гòсподи, очìсти грехи́ на́ша; Влады́кó, прëсти беззако́нìя на́ша; Святýй, посëтì и исцëлì́ немóщи на́ша, íмене́ Твоего́ ради.

Гòсподи, помíлуй. (трижды)

Слáва Отцú и Сы́ну и Свято́му Дùху, и нí́не и прíсно и во вèки векóв. Амíнь.

Пресвятáя Трóице, помíлуй нас; Гòсподи, очìсти грехи́ на́ша; Влады́кó, прëсти беззако́нìя на́ша; Святýй, посëтì и исцëлì́ немóщи на́ша, íмене́ Твоего́ ради.

Гòсподи, помíлуй. (трижды)

Слáва Отцú и Сы́ну и Свято́му Дùху, и нí́не и прíсно и во вèки векóв. Амíнь.
**Tone 3 [Troparion Melody]:**

**Choir:** Today the Virgin cometh to the cave to give birth ineffably / to the Word Who was before the ages. / Dance, O earth, at the message! / Give glory with the angels and shepherds / unto Him Who was willing to be gazed upon as a young child // and is pre-eternal God.

**Reader:** Lord, have mercy.

**Reader:** Thou Who at all times and at every hour, in heaven and on earth, art worshipped and glorified, O Christ God, Who art long-suffering, plenteous in mercy, most compassionate, Who lovest the righteous and hast mercy on sinners; Who callest all men to salvation through the promise of good things to come: Receive, O Lord, our prayers at this hour, and guide our life toward Thy commandments. Sanctify our souls, make chaste our bodies, correct our thoughts, purify our intentions, and deliver us from every sorrow, evil, and pain. Compass us about with Thy holy angels, that, guarded and guided by their array, we may attain to the unity of the faith and to the knowledge of Thine unapproachable glory: For blessed art Thou unto the ages of ages, amen.

**Priest:** O God, be gracious unto us, and bless us, and cause Thy face to shine upon us, and have mercy on us.

**Reader:** Amen.

**Prayer of the First Hour:**

**Priest:** O Christ, the True Light, Who enlightenest and sanctifiest every man that cometh into the world: Let the Light of Thy countenance be signed upon us, that in it we may see the Unapproachable Light, and guide our steps in the doing of Thy commandments, through the intercessions of Thy most pure Mother, and of all Thy saints. Amen.

---

**Конда́к Предпра́зднича.**

**Лик:** Дево сей Прево́че Слóво в верете / грядет роди́ти неизреченно: ликуй, вселённая, услышавши, прослави со Ангелы и пастырями хотящаго явиться Отрокъ Млáдо, Прево́чнаго Бóга.

**Чтец:** Гóсподи помилуй. (40 раз)

**Чтец:** Йже на всёю вре́мя и на вський час, на Небеси и на земли, поклана́е́мый и сла́вимый, Христи Бóже, Долго́терпели́ве, Много́милостиве, Много́благоу́трóбне, Йже пра́веденъ люби́й и грешны́ ми́луи, Йже всь зовь́й ко спасе́нню обеща́ния ради́ будущих благ. Сам, Гóсподи, прини́ми и на́ша в час сей молитвы и испря́ви живо́т наш к зáповедем Тво́им, ду́ши наша́ освя́ти, телеса́ очи́сти, помышле́ния испра́ви, мýсли очи́сти и избáви нас от вськия скóрби, зол и болéзней, огради нас свя́тым Твоимъ Ангель, да опо́лечением их соблюда́ем и наставле́ем, дости́гнем в соедине́нне вéры и в разум неприступнаго Твоє сера́вы, яко благослове́н еси ве́ки ве́ковъ, амй́нь.

**Гóсподи помилуй. (трижды)**

**Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свя́тому Ду́ху, и нь́не и прýсно и во ве́ки ве́ковъ. Амй́нь.**

**Господь благослови, о́че.**

**Иере́й:** Бóже, уще́дри ны и благослови ны, просвети лице́ Твоє на ны и помилуй ны.

**Чтец:** Амй́нь.

**Молитва часа**

**Иере́й:** Христи, Свёте Йстинный, просвеща́й и освя́щай всє́каго челове́ка, гряду́щаго в ми́р, да знáмена́ется на нас свет лица́ Твоегó, да в нем узрим Свет Неприступный: и испра̀ви стопы на́ша к де́ланию зáповедей Твоихъ, молитвами Пречи́стья Твоєй Матере, и всех Твоих святыхъ, амй́нь.
THIRD HOUR

At the beginning of the Third and Sixth Hours, the deacon censeth only the Gospel, the icons, the superior and the choirs.

O come, let us worship God our King.
O come, let us worship and fall down before Christ our King and God.
O come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

Psalm 66

God be gracious unto us and bless us, and cause His face to shine upon us and have mercy on us, That we may know upon the earth Thy way, among all the nations Thy salvation. Let the peoples give Thee praise, O God, let all the peoples praise Thee. Let the nations be glad and rejoice, for Thou shalt judge peoples with uprightness; and nations shall Thou guide upon the earth. Let the peoples give Thee praise, O God, let all the peoples praise Thee; the earth hath yielded her fruit. Let God, our God, bless us; let God bless us, and let all the ends of the earth fear Him.

Psalm 86

His foundations are in the holy mountains; the Lord loveth the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob. Glorious things are spoken of thee, O city of God. I will make mention of Rahab and Babylon to those who know me. And lo, the foreigners and Tyre and the people of the Ethiopians, these were born there. A man will say: Mother Zion; and: That man was born in her; and: The Most High Himself hath founded her. The Lord shall tell it in the writ of the peoples and the princes, even these that were born in her. How joyous are all they that have their habitation in Thee.

Psalm 50

Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and according to the multitude of
Thy compassions blot out my transgression. Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin. For I know mine iniquity, and my sin is ever before me. Against Thee only have I sinned and done this evil before Thee, that Thou mightest be justified in Thy words, and prevail when Thou art judged. For behold, I was conceived in iniquities, and in sins did my mother bear me. For behold, Thou hast loved truth; the hidden and secret things of Thy wisdom hath Thou made manifest unto me. Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean; Thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow. Thou shalt make me to hear joy and gladness; the bones that be humbled, they shall rejoice. Turn Thy face away from my sins, and blot out all mine iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me. Restore unto me the joy of Thy salvation, and with Thy governing Spirit establish me. I shall teach transgressors Thy ways, and the ungodly shall turn back unto Thee. Deliver me from blood-guiltiness, O God, Thou God of my salvation; my tongue shall rejoice in Thy righteousness. O Lord, Thou shalt open my lips, and my mouth shall declare Thy praise. For if Thou hadst desired sacrifice, I had given it; with whole-burnt offerings Thou shalt not be pleased. A sacrifice unto God is a broken spirit; a heart that is broken and humbled God will not despise. Do good, O Lord, in Thy good pleasure unto Zion, and let the walls of Jerusalem be builded. Then shalt Thou be pleased with a sacrifice of righteousness, with oblation and whole-burnt offerings. Then shall they offer bullocks upon Thine altar.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. (thrice)

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Tone 4 [Troparion Melody]:

Choir: Once Mary, being with child by a seedless conception, / was registered in Bethlehem with the aged Joseph/ as being of the seed of David. / The time came for the birth, and there was no
room in the inn; but the cave proved a delightful palace for the queen. // Christ is born to raise the image that fell of old.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Theotokos, Thou art the true vine that hath blossomed forth for us the Fruit of Life. Thee do we supplicate: Intercede, O Lady, together with the holy apostles, that our souls find mercy.

Tone 6 [Sticheron Melody]:

Choir: This is our God, none other can be compared unto Him; / It is He Who was born of the Virgin and dwelt among men. / Laid in a poor manger, / the Only-begotten Son appeareth as mortal man, / and the Lord of glory is wrapped in swaddling clothes, / the star doth call the Magi unto His adoration. // Let us also sing: O Holy Trinity, save our souls.

Reader: God shall come forth out of Teman, / and the Holy One out of a mountain overshadowed and densely wooded.

Tone 8:

Choir: Before Thy nativity, O Lord, / beholding with trembling Thy mystery, / the noetic hosts were struck with wonder; / for Thou Who hast adorned the heavens with stars / wast well pleased to be born as a babe, / and Thou who holdest all the ends of the earth in the hollow of Thy hand, / art laid in a manger of dumb beasts. / For by such a dispensation / hath Thy compassion been made known, O Christ, / and Thy great mercy: Glory to Thee.

Reader: O Lord, I have heard Thy report, and I was afraid; / O Lord, I considered Thy works, and I was amazed.

Tone 8:

Choir: Before Thy nativity, O Lord, / beholding with trembling Thy mystery, / the noetic hosts were struck with wonder; / for Thou Who hast adorned the heavens with stars / wast well pleased to be born as a babe, / and Thou who holdest all the ends of the earth in the hollow of Thy hand, / art laid in a manger of dumb beasts. / For by such a dispensation / hath Thy compassion been made known, O Christ, / and Thy great mercy: Glory to Thee.

Reader: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.
unto the ages of ages. Amen.

Tone 3

Choir: Tell us, O Joseph: / How didst thou receive from the Holy of holies / the immaculate Virgin whom thou leadest to Bethlehem? / “I have examined the prophets,” said he, / “and, having received tidings from the angel, / have become convinced that Mary shall ineffably give birth to God. / To Him shall magi come from the East to render homage, / offering Him worship with precious gifts. // O Lord Who becamest incarnate for us, glory to Thee!

Deacon: Wisdom! Let us attend.

Reader: The Prokimenon in the 4th Tone: Unto us a child is born, unto us a Son is given.

Choir: Unto us a child is born, unto us a Son is given.

Reader: Whose government is upon His shoulder.

Choir: Unto us a child is born, unto us a Son is given.

Reader: Unto us a child is born

Choir: Unto us a Son is given.

Deacon: Wisdom.

Reader: The Reading from the Prophecy of Baruch [3:36-4:4]:

Deacon: Let us attend.

Reader: This is our God, and there shall none other be accounted of in comparison with Him. He hath found out all the way of knowledge, and hath given it unto Jacob His servant, and to Israel His beloved. Afterward did He show Himself upon earth, and dwelt with men. This is the book of the commandments of God, and the law that endureth forever: all they that keep it shall come to life; but such as leave it shall die. Turn thee, O Jacob, and take hold of it: walk in the presence of the light thereof, that thou mayest be illumined. Give not thine honor to another, nor the things that are profitable unto thee to a strange nation. O Israel, blessed are we: for things that are pleasing to God are made known unto us.

Deacon: Wisdom.

Reader: The Reading from the Epistle of the holy Apostle Paul to the Galatians [3:23-29]:

Deacon: Let us attend.

Тропа́рь, глас 8:

Лик: Ио́си́фе, рцы нам;/ кáко, Юже от святых прийл сей;/ Дёву непра́здну приводиши в Вифлеéм?;/ Аз, рече, проро́кис испыта́х/ и, весте приём от Ангела, увёрихся;/ яко Бóга роди́т Мария несказанно;/ Емуже на поклонение воле́в от востóков прийдут,/ с дары честнýми служа́ще;/ Воплоти́вый нас ради, Гóсподи, слáва Тебé.

Диакон: Премудрость.Вóннем.

Чтєц: Прокімен, глас 4й : Отро́ча роди́ся нам, Сы́н, и дадёся нам.

Лик: Отро́ча роди́ся нам, Сы́н, и дадёся нам.

Чтєц: Егóже нача́льство бысть на ра́ме Егó.

Лик: Отро́ча роди́ся нам, Сы́н, и дадёся нам.

Чтєц: Отро́ча роди́ся нам.

Лик: Сы́н, и дадёся нам.

Диакон: Премудрость.

Чтєц: Проро́чества Варухова чтéние.

Диакон: Вóннем.

Чтєц: Сей Бóг наш, и не приложит́ся ин к Нему. Изображе́ть всяк путь худо́жества, и дадё и Иа́кову, отро́ку Своему́, и Изра́йлю, возли́бленному от Него́. Посё́м же на землі явйся и с человéки пожив. Сия кни́га повелéнй Бóжих, и зако́н сый во вέки; вси, держа́щися ей, в живёт вникдуть, остáвишши же ю, умрут. Обратйся, Иа́кове, и имйся ей. Пони́д к сийнию прймо́ свёта ей. Не дажь ино́му слáвы твоєкр и полéзных тебе́ язы́ку чуждйму. Бла́жёни есмы, Изра́йлю, яко уго́дная Бóгу нам разў́мна суть.

Диакон: Премудрость.

Чтєц: К Галалóм послáния святáго апóстола Пáвла чтéние.

Диакон: Вóннем.
Reader: Brethren: Before Faith came, we were kept under the law, shut up unto the Faith which should afterwards be revealed. Wherefore, the law was our schoolmaster to bring us unto Christ, that we might be justified by Faith. But after Faith is come, we are no longer under a schoolmaster. For ye are all the sons of God by Faith in Christ Jesus. For as many of you as have been baptized into Christ have put on Christ. There is neither Jew nor Greek, there is neither bond nor free, there is neither male nor female; for ye are all one in Christ Jesus. And if ye be Christ’s, then are ye Abraham’s seed, and heirs according to the promise.

Priest: Peace be unto thee.

Reader: And to thy spirit.

Deacon: Wisdom, aright! Let us hear the holy Gospel.

Priest: Peace be unto all.

Choir: And to thy spirit.

Priest: The reading is from the holy Gospel according to Luke. [§5]

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Deacon: Let us attend.

Priest: In those days, there went out a decree from Cæsar Augustus that all the world should be taxed. (And this taxing was first made when Cyrenius was governor of Syria.) And all went to be taxed, every one into his own city. And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judæa, unto the city of David, which is called Bethlehem; (because he was of the house and lineage of David:), To be taxed with Mary his espoused wife, being great with child. And so it was, that, while they were there, the days were accomplished that she should be delivered. And she brought forth her firstborn son, and wrapped Him in swaddling clothes, and laid him in a manger; because there was no room for them in the inn. And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night. And, lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them: and they were sore afraid. And the angel said unto them, Fear not: for, behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. For unto you is born this day in the city of David a Savior, Who is Christ the Lord. And this shall be a sign...
unto you; Ye shall find the Babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger. And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying, Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men. And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us. And they came with haste, and found Mary, and Joseph, and the Babe lying in a manger. And when they had seen it, they made known abroad the saying which was told them concerning this Child. And all they that heard it wondered at those things which were told them by the shepherds. But Mary kept all these things, and pondered them in her heart. And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee. Reader: Blessed is the Lord God, blessed is the Lord day by day; the God of our salvation shall prosper us along the way; our God is the God of salvation.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages.
Today the Virgin cometh to the cave to give birth ineffably / to the Word Who was before the ages. / Dance, O earth, at the mess age! / Give glory with the angels and shepherds / unto Him Who was willing to be gazed upon as a young child // and is pre-eternal God.

Reader: Lord, have mercy. (40 times)

Thou Who at all times and at every hour, in heaven and on earth, art worshipped and glorified, O Christ God, Who art long-suffering, plenteous in mercy, most compassionate, Who loveth the righteous and hast mercy on sinners; Who callest all men to salvation through the promise of good things to come: Receive, O Lord, our prayers at this hour, and guide our life toward Thy commandments. Sanctify our souls, make chaste our bodies, correct our thoughts, purify our intentions, and deliver us from every sorrow, evil, and pain. Compass us about with Thy holy angels, that, guarded and guided by their array, we may attain to the unity of the faith and to the knowledge of Thine unapproachable glory: For blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

Priest: Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us.

Reader: Amen.

O Master God, the Father Almighty, O Lord, the Only-begotten Son, Jesus Christ, and O Holy Spirit, one Godhead, one Power: Have mercy on me a sinner, and by the judgments which Thou knowest, save me, Thine unworthy servant; for blessed art Thou unto the ages of ages, amen.

Чтец: Амийн.

Кондак Предпращдства.

Лик: Де́ва днесь Превё́чное Слóво в вертёпе грядёт роди́ти неизреченно: лику́й, ве́селёная, услышавши, просла́ви со Анге́лы и па́стры́ми хоти́щаго явиться Отро́ча Мла́до, Превё́чнаго Бóга.

Чтец: Господи помилуй. (40 раз)

Иже на всєко вре́мѧ и на всєкий час, на Небеси и на землѧ, покланя́емых и славимых, Христа́ Бóже, Долготерпели́ве, Многоми́лостиве, Многоблагоутрóбне, Иже пра́ведныя любя́й и грешныя милу́яй, Иже вся зовъ́й ко спасе́нню обеща́ния ра́ди буду́щих благ. Сам, Господи, прини́м и наша в час сей молитвы и и́спра́ви жи́вот наш к запове́дем Твоим, ду́ши наша освяти́, телеса́ очи́сти, помышлени́я и́спра́ви, мы́слі очи́сти и изьва́ви нас от всєка ско́бры, зол и бо́ле́зней, огради́ нас святы́ми Твоими Анге́лы, да ополченіем их соблю́да́еми и наставля́еми, дости́гнем в соедине́ние ве́ры и в ра́зум непристу́пныя Твоє́я славы, я́ко благослове́н еси ве́ки ве́ков, амийн.

Господи помилуй. (трижды)

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веќи веќов. Амийн.

Честнйшую Херувим и славнейшую без сравнения Серафим, без истления Бóга Слова́ ро́жденную, сущую Богородицу, Тя велича́ем.

Іменем Господним благослови, о́тче.

Священник: Молитвами святых отец наших, Господи, Иисусе Христе, Бóже наш, помилуй нас.

Чтец: Амийн.

Влады́ко Бóже О́тче Вседержи́телю, Господи́ Сы́не Единородный Иисусе Христе, и Святый Ду́ше, Еди́но Божество, Еди́на Си́ла, помилуй мя, грешнаго, и имже ве́си судьбы́ми, спаси́ мя, недостойнаго раба́ Твоего́, я́ко благослове́н еси ве́ки веќов, амийн.
SIXTH HOUR

O come, let us worship God our King.
O come, let us worship and fall down before Christ our King and God.
O come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

Psalm 71

O God, give Thy judgment to the king, and Thy righteousness to the son of the king, that he may judge Thy people with righteousness, and Thy poor with judgment. Let the mountains receive peace for the people, and let the hills receive righteousness. He shall judge the beggars among the people, and shall save the sons of the poor, and shall humble the false accuser. And He shall continue as long as the sun, and before the moon from generation to generation. He shall come down like rain upon a fleece, and like rain-drops that fall upon the earth. In His days shall righteousness dawn forth an abundance of peace, until the moon be taken away. And He shall have dominion from sea to sea, and from the rivers even unto the ends of the inhabited earth. Before Him shall the Ethiopians fall down, and His enemies shall lick the dust. The kings of Tarshish and the islands shall bring gifts, kings of the Arabians and of Seba shall bring presents. And all the kings of the earth shall worship Him, all the nations shall serve Him. For He hath delivered the beggar from the oppressor, and the poor man for whom there was no helper. He shall spare the poor man and the pauper, and the souls of the poor shall He save. From usury and from injustices shall He redeem their souls, and precious shall be His name before them. And He shall live, and there shall be given unto Him of the gold of Arabia, and they shall make prayer concerning Him always; all the day long shall they bless Him. He shall be a support in the earth on the summits of the mountains; exalted more than Lebanon shall be His fruit, and they of the city shall flourish like the grass of the earth. His name shall be blessed unto the ages, before the sun doth His name continue. And in Him shall be
blessed all the tribes of the earth, all the nations shall call Him blessed. Blessed is the Lord, the God of Israel, Who alone doeth wonders. And blessed is the name of His glory for ever, and unto the ages of ages. And all the earth shall be filled with His glory. So be it. So be it.

Psalm 131

Remember, O Lord, David and all his meekness. How he made an oath unto the Lord, and vowed unto the God of Jacob: I shall not go into the dwelling of my house, I shall not ascend upon the bed of my couch, I shall not give sleep to mine eyes, nor slumber to mine eyelids, nor rest to my temples, until I find a place for the Lord, a habitation for the God of Jacob. Lo, we have heard of it in Ephratha, we have found it in the plains of the wood. Let us go forth into His tabernacles, let us worship at the place where His feet have stood. Arise, O Lord, into Thy rest, Thou and the ark of Thy holiness. Thy priests shall be clothed with righteousness, and Thy righteous shall rejoice. For the sake of David Thy servant, turn not Thy face away from Thine anointed one. The Lord hath sworn in truth unto David, and He will not annul it: Of the fruit of thy loins will I set upon thy throne. If thy sons keep My covenant and these testimonies which I will teach them, their sons also shall sit for ever on thy throne. For the Lord hath elected Zion, He hath chosen her to be a habitation for Himself. This is My rest for ever and ever; here will I dwell, for I have chosen her. Blessing, I will bless her pursuit; her beggars will I satisfy with bread. Her priests will I clothe with salvation, and her saints with rejoicing shall rejoice. There will I make to spring forth a horn for David, I have prepared a lamp for My Christ. His enemies will I clothe with shame, but upon Him shall My sanctification flourish.

Psalm 90

He that dwelleth in the help of the Most High shall abide in the shelter of the God of heaven. He shall say unto the Lord: Thou art my helper and my refuge. He is my God, and I will hope in Him. For He shall deliver thee from the snare of the hunters and from every troubling word. With His shoulders shall He overshadow thee, and under His wings shalt thou have hope. With a shield will His truth encompass thee; thou shalt not be afraid for the terror by night, nor for the arrow that flieth by day. Nor for the thing that walketh

Псалом 131:

Помяни, Господи, Давида и всю кротость его. Яко клядется Господеви, обеща́ся Божу Иа́ковлю: аще вніду в селение дому мою г или вніду на одр постелі моєй, аще дам сон очима моїма, и в чздома мойма дреманіе, и покой скрініама мойма, донедеже обріяще мєсто Господеві, селение Божу Иа́ковлю. Се слішахом я во Евра́фе, обретохом я в полах дубравы.

Псалом 90:

Живі́й в помо́щи Вшняго, в крове́ Бого Небеснаго водворитися. Речет Господеві: Заступнік мой еси и Пrib вече моє, Бог мой, и уповію на Него. Яко Той избavit tya ot сети ловчи и от словесь мякjenя, плецмя Своїма осенит tya, и под кріле Его надеешися: оруженем обьдёт tya йстина Его. Не убойшися от страха нощнаго, от стрели летіція во дни, от вєщи во тме преходящія, от срїша и бєса полуденноаго. Падет от страны твоей тьсяща, и тма одесную тебё, к
in darkness, nor for the mishap and demon of noonday. A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand, but unto thee shall it not come nigh. Only with thine eyes shalt thou behold, and thou shalt see the reward of sinners. For Thou, O Lord, art my hope. Thou madest the Most High thy refuge; No evils shall come nigh unto thee, and no scourge shall draw nigh unto thy dwelling. For He shall give His angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. On their hands shall they bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone. Upon the asp and basilisk shalt thou tread, and thou shalt trample upon the lion and dragon. For he hath set his hope on Me, and I will deliver him; I will shelter him because he hath known my name. He shall cry unto me, and I will hearken unto him. I am with him in affliction, and I will rescue him and glorify him. With length of days will I satisfy him, and I will show him My salvation.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. (thrice)
Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Tone 4 [Troparion Melody):
Choir: Once Mary, being with child by a seedless conception, / was registered in Bethlehem with the aged Joseph/ as being of the seed of David. / The time came for the birth, and there was no room in the inn; / but the cave proved a delightful palace for the queen. // Christ is born to raise the image that fell of old.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Seeing that we have no boldness on account of our many sins, do thou beseech Him that was born of thee, O Virgin Theotokos, for thine supplication of a mother availeth much to win the Master's favor. Disdain not the prayers of sinners, O all-pure one, for merciful and mighty to save is He Who deigned also to suffer for our sake.

Tone 1 [Sticheron Melody]:
Choir: Come, O ye faithful, divinely led, / and let us behold the divine condescension from on high.

Слăва Отцû и Сûну и Святóму Дûху, и пñûне и прûсно и во вèки векów. Амîнь.

Аллîлúна, аллîлûна, аллîлûна. Слáва Тебé Бóже. (трижды)
Гóсподи, помîлуй. (трижды)

Слáва Отцû и Сûну и Святóму Дûху.

Тропáрь предпра́дства:
Лик: Написовáшся иногда со стáрцем Иóсиифом, яко от сéмепе Давídова, в Вифлеéме Марíáм, чревоно́щее безëмённое Рождение. Настá же врëмя Рождествá, и место ни едëнноже бе обитáщицу, но, яко ехáрна палáта, вертéп Цáрицы покáзáшеся. Христóс ра́ждáится прёждë пáдних воскрëсити обра́зд.

Чтëц: И пñûне и прûсно и во вèки векów. Амîнь.

Яко не имáмы дëрзновéния за прëмнóгия грехé нашá, / Ты ÿже от Тебé Рóждáнáся мóлíй, Богóрóдíце Дéво, / мóнó бо мóжëт молéнëние Матерèне ко благóсëрðину Владáки. / Не прëзрí грëшных мòльбы, Всечíстáя, / яко мîлоств ÿсть и спástì могûй, / Ýже и страдáёти ÿ нас извóлîвый.

Тропáрь, глас 1:
Лик: Приидьте, вëрни, возвèдëмсë Божëствённе/ и вëдим схождèние
that is made manifest to us in Bethlehem; / and having purified our minds, / let us offer a virtuous life instead of myrrh, / faithfully preparing ourselves for entry into the feast of the Nativity, / from the treasury of our souls crying out: / Glory in the highest to God in Trinity, / for Whose sake good will hath appeared among men, / delivering Adam from the ancestral curse, // as the Lover of mankind.

Reader: God shall come forth out of Teman, / and the Holy One out of a mountain overshadowed and densely wooded.

Tone 4:

Choir: Hearken, O heaven, and give ear, O earth! / Let the foundations be shaken, / let trembling lay hold upon the nethermost; / for God and the Creator hath clothed Himself with a fleshly form, / and He Who with a mighty hand hath fashioned the creation / is beheld as a creation of the womb. / O the depth of the riches of the wisdom and knowledge of God! / How unsearchable are His judgments // and His ways past finding out!

Reader: O Lord, I have heard Thy report, and I was afraid;/ O Lord, I considered Thy works, and I was amazed.

Tone 4:

Choir: Hearken, O heaven, and give ear, O earth! / Let the foundations be shaken, / let trembling lay hold upon the nethermost; / for God and the Creator hath clothed Himself with a fleshly form, / and He Who with a mighty hand hath fashioned the creation / is beheld as a creation of the womb. / O the depth of the riches of the wisdom and knowledge of God! / How unsearchable are His judgments // and His ways past finding out!

Reader: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Tone 5

Choir: Come, O ye Christ-bearing people, / let us behold a wonder / that amazeth and holdeth fast every mind: / and piously hymning, O ye faithful, let us worship. / Today a Maiden great with child / cometh to Bethlehem to give birth to the Lord; / and choirs of angels go before her. / And seeing this, Joseph the betrothed cried out: / What is this strange mystery in thee, O Virgin? / And how is it that thou desirest to give birth, // O heifer that hast not known a husband?
Deacon: Wisdom! Let us attend.

Reader: The Prokimenon in the 4th Tone: From the womb before the morning-star have I begotten Thee. The Lord hath sworn and will not repent.

Choir: From the womb before the morning-star have I begotten Thee. The Lord hath sworn and will not repent.

Reader: The Lord said unto my Lord: Sit Thou at My right hand.

Choir: From the womb before the morning-star have I begotten Thee. The Lord hath sworn and will not repent.

Reader: The Lord again spake to Ahaz, saying: “Ask for thyself a sign of the Lord thy God, in the depth or in the height.” And Ahaz said: “I will not ask, neither will I tempt the Lord.” And Isaiah said: “Hear now, O house of David: Is it a little thing for you to contend with men? And how do ye contend against the Lord? Therefore the Lord Himself shall give you a sign: Behold, a Virgin shall conceive in the womb, and shall bring forth a Son, and they shall call His name Emmanuel. Butter and honey shall He eat, before He knoweth either to prefer evil, or choose the good. For before the Child shall know good or evil, He refuseth evil, to choose the good. And the Lord said to me: ‘Take to thyself a volume of a great new scroll, and write in it with a man’s pen concerning the making of a rapid plunder of spoils; for it is near at hand. And make Me witnesses of faithful men: Uriah the priest and Zachariah the son of Barachiah.’ And I went in to the prophetess; and she conceived, and bore a son. And the Lord said to me: ‘Call his name Spoil Quickly, Plunder Speedily. For before the child shall know how to call his father or his mother, One shall take the power of Damascus and the spoils of Samaria before the king of the Assyrians.’ God is with us! Understand, O ye nations, and submit yourselves. Hearken ye unto the ends of the earth, O ye powerful, submit yourselves; for if ye again strengthen yourselves,
ye shall again be vanquished. And whatsoever counsel ye shall take, the Lord shall bring it to nought; and the word, whatsoever ye speak, shall not remain with you: for God is with us!"

Deacon: Wisdom.
Reader: The Reading from the Epistle of the holy Apostle Paul to the Hebrews [1:10-2:3]:

Deacon: Let us attend.
Reader: Thou, O Lord, in the beginning hast laid the foundation of the earth; and the heavens are the works of Thy hands. They shall perish, but Thou remainest; and they all shall be changed; but Thou art the same, and Thy years shall not fail. But to which of the angels said He at any time: “Sit on My right hand, until I make Thine enemies Thy footstool”? Are they not all ministering spirits, sent forth to minister for those who shall be heirs of salvation? Therefore, we ought to give the more earnest heed to the things which we have heard, lest at any time we should let them slip. For if the word spoken by angels was steadfast, and every transgression and disobedience received a just recompense of reward, how shall we escape, if we neglect so great a salvation, which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed unto us by those that heard Him?

Priest: Peace be unto thee.
Reader: And to thy spirit.
Deacon: Wisdom, aright! Let us hear the holy Gospel.
Priest: Peace be unto all.
Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.
Deacon: Let us attend.
Priest: When Jesus was born in Bethlehem of Judæa in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem, saying: “Where is He that is born King of the Jews? For we have seen His star in the east, and are come to worship Him.” When Herod the king had heard these things, he was troubled, and all Jerusalem with him. And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where the Christ

Deacon: Wisdom.
Priest: Peace be unto thee.
Reader: And to thy spirit.
Deacon: Wisdom, aright! Let us hear the holy Gospel.
Priest: Peace be unto all.
Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.
Deacon: Let us attend.
Priest: When Jesus was born in Bethlehem of Judæa in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem, saying: “Where is He that is born King of the Jews? For we have seen His star in the east, and are come to worship Him.” When Herod the king had heard these things, he was troubled, and all Jerusalem with him. And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where the Christ
should be born. And they said unto him: “In Bethlehem of Judæa; for thus it is written by the prophet: ‘And thou, Bethlehem, in the land of Judah, art not the least among the princes of Judah; for out of thee shall come a Governor that shall rule My people, Israel.’” Then Herod, when he had privately called the wise men, inquired of them diligently what time the star appeared. And he sent them to Bethlehem, and said: “Go and search diligently for the young Child; and when ye have found Him, bring me word again, that I may come and worship Him also.” When they had heard the king, they departed; and, lo! the star which they saw in the east, went before them, until it came and stood over where the young Child was. When they saw the star, they rejoiced with exceedingly great joy. And when they were come into the house, they saw the young Child with Mary, His Mother, and fell down, and worshipped Him; and when they had opened their treasures, they presented unto Him gifts: gold, and frankincense, and myrrh. And being warned of God in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Reader: Let Thy compassions quickly go before us, O Lord, for we are become exceedingly poor. Help us, O God our Savior, for the sake of the glory of Thy name. O Lord, deliver us and be gracious unto our sins for Thy name’s sake.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name’s sake.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.
Priest: For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Tone 3 [Troparion Melody]:

Choir: Today the Virgin cometh to the cave to give birth ineffably / to the Word Who was before the ages. / Dance, O earth, at the message! / Give glory with the angels and shepherds / unto Him Who was willing to be gazed upon as a young child // and is pre-eternal God.

Reader: Lord, have mercy. (40 times)

Thou Who at all times and at every hour, in heaven and on earth, art worshipped and glorified, O Christ God, Who art long-suffering, plenteous in mercy, most compassionate, Who lovest the righteous and hast mercy on sinners; Who callest all men to salvation through the promise of good things to come: Receive, O Lord, our prayers at this hour, and guide our life toward Thy commandments. Sanctify our souls, make chaste our bodies, correct our thoughts, purify our intentions, and deliver us from every sorrow, evil, and pain. Compass us about with Thy holy angels, that, guarded and guided by their array, we may attain to the unity of the faith and to the knowledge of Thine unapproachable glory: For blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honorable than the cherubim and beyond compare more glorious than the Seraphim; who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father, bless.

Priest: Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us.

Reader: Amen.

Reader: O God and Lord of Hosts, and Maker of all Creation, Who by the tender compassion of Thy mercy which transcendeth comprehension, didst send down Thine only-begotten Son, our

во искушение, но избави нас от лукаваго.

Иерей: Яко Твоё есть Царство и сила и слава Отца и Сына и Святаго Духа и нынє и пришє и во веки веков.

Чтєц: Амйнь.

Кондак Предпраїдства.

Лик: Дева днесь Превечное Слово в вертепе грядет родити неизреченно: ликуй, всеслённая, услышавши, прослави со Ангелы и пастьри мы хотящих явиться Отроку Младо, Превеччаго Бога.

Чтєц: Господи помилуй. (40 раз)

Иже на всєком врємѧ и на всєкий час, на Небеси и на землі, покланяємѧ и славимѫ, Христѣ Бѫже, Долготерпѣѣвѣ, Многомилостивѣ, Многоблагоутробнѣ, Іже праведныѧ любиѧ и грешныѧ мілуйѧ, Иже всѧ зовьѧ ко спасєнню обещѧніѧ ѣди будущих благ. Сам, Господи, приниѧ и наша в час сѣй молитвѣ и испрѣвѧ живоѧ наш к зѧпovedem Tвоимъ, дѫши наша освѧтѣ, телесѧ очистиѧ, помышлѣніѧ испрѣвѧ, мысли очисти и избави нас от всякиѧ скѢбѢи, зол и болѣзней, огради нас свѧтыѧ Tвоимъ Ангелѧ, да ополчением их соблюдаєми и наставляєми, достигнем в соединеніе веpы и в рѫзум непристущѧ Tвоѧ слѧвы, яко благословен еси во веки веков, амйнь.

Господи помилуй. (трижды)

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и нынє и пришє и во веки веков. Амйнь.

Честнѧшую Херувимъ и славнейшую без сравнєніѧ Серафимъ, без истлєния Бѫга Слова рождшющую, сущую Богородице, Тѧ величаєм.

Именем Господа благослови, отче.

Священик: Молитвами святых отец наших, Господи, Иисусе Христе, Бѫже наш, помилуй нас.

Чтєц: Амйнь.

Чтєц: Бѫже и Господи сил и всєй твѧри Содєтелю, Іже за милосєдрѧ безприкосновѧ мїлости Твоєй Единороднаго Сына Твоєгѡ, Господа нашемо
Lord Jesus Christ, for the salvation of our race, and by His precious Cross didst tear asunder the handwriting of our sins, and thereby didst triumph over the principalities and powers of darkness: Do Thou Thyself, O Master, Lover of mankind, accept also from us sinners these prayers of thanksgiving and entreaty, and deliver us from every destructive and dark transgression, and from all enemies, both visible and invisible, that seek to do us evil. Nail down our flesh with the fear of Thee, and incline not our hearts unto words or thoughts of evil, but pierce our souls with longing for Thee, so that ever looking to Thee, and being guided by Thy Light as we behold Thee, the unapproachable and everlasting Light, we may send up unceasing praise and thanksgiving unto Thee, the Unoriginate Father, with Thine Only-begotten Son, and Thine All-holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages, amen.

**NINTH HOUR**

O come, let us worship God our King.
O come, let us worship and fall down before Christ our King and God.
O come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

**Psalm 109**

The Lord said unto my Lord: Sit Thou at My right hand, until I make Thine enemies the footstool of Thy feet. A scepter of power shall the Lord send unto Thee out of Zion; rule Thou in the midst of Thine enemies. With Thee is dominion in the day of Thy power, in the splendor of Thy saints. From the womb before the morning star have I begotten Thee. The Lord hath sworn and will not repent: Thou art a priest for ever, after the order of Melchizedek. The Lord at Thy right hand hath broken kings in the day of His wrath. He shall judge among the nations, He shall fill them with dead bodies, He shall crush the heads of many upon the earth. He shall drink of the brook in the way; therefore shall

Иисуса Христа, низпосланный на спасение рода нашего, и честным Его Крестом рукописание грех наших растерзанный, и победивший тем начала и власти тьмы. Сам, Владыко Человеколюбче, приими и нас, греховых, благодаарственьня си и молебныя молитвы и избави нас от всякаго всегубительного и мрачнаго прегрешения и всех озлобити нас ищущих видимых и невидимых враг. Пригвоздй страху Твоему плоти наша и не уклонй сердц пожежных в словеса или помышления лукавства, но любовию Твоёю узьви души наша, да, к Тебе всегда взирающе и еже от Тебе свётом наставляеми, Тебе, неприступнаго и присноисущаго зряще Свёта, непрестанное Тебе исповещание и благорадение возсылаем, Безначальному Отцу со Единородным Твоим Сыном и Всесвятым, и Благим, и Животворящим Твоим Духом нынеш, и прыйно, и во веки веков, аминь.

**ЧАС ДЕВЯТЫЙ**

С началом чтения псалмов диакон (если нет, то иерей), совершает полное кадении: 1) вокруг аналоя с Евангелием, 2) затем кадит алтарь, 3) иконостас, 4) весь храм и народ, 5) Иконы у царских враг, 6) возвращается к аналою с Евангелием. Иерей с диаконом остаются стоять у аналоя с Евангелием.

Приидите, поклонимся Цареви нашему Божу.
Приидите, поклонимся и припадём Христу, Цареви нашему Божу.
Приидите, поклонимся и припадём Самому Христу, Цареви и Божу нашему.

Псалом 109:

Реч Господь Господеви моему: сей одесную Мене, донежде положу враг Твои подношне ног Твоих. Жезл силы посвет Ти Господь от Сиона, и господствуй посеред враг Твоих. С Тобою нача в день силы Твоей, во святлостех святых Твоих. Из чрева преще Дениницы родих Тя. Клятся Господь и не раскается, Ты Иерей во век, по чину Мелхииседекову. Господь одесную Тебе сокрушить есть в день гнёва Своего Царя. Судит во язычес, исполнит падения, сокрушит главы на земли многих. От потока на пути пиет, сего ради вознесет главы.
Psalm 110

I will confess Thee, O Lord, with my whole heart, in the council of the upright and in the congregation. Great are the works of the Lord, sought out in all the things that He hath willed. Confession and majesty are His work, and His righteousness abideth unto ages of ages. He made a remembrance of His wondrous deeds; merciful and compassionate is the Lord; He hath given food to those who fear Him. He will be mindful for ever of His covenant; the power of His works hath He declared unto His people, that He may give them the inheritance of the nations; the works of His hands are truth and judgment. Faithful are all His commandments, confirmed unto ages of ages, made in truth and uprightness. He hath sent redemption unto His people, He hath enjoined His covenant for ever; holy and terrible is His name. The fear of the Lord is the beginning of wisdom; and all they that foster this have good understanding. His praise abideth unto ages of ages.

Psalm 85

Bow down Thine ear, O Lord, and hearken unto me, for poor and needy am I. Preserve my soul, for I am holy; save Thy servant, O my God, that hopeth in Thee. Have mercy on me, O Lord, for unto Thee will I cry all the day long; make glad the soul of Thy servant, for unto Thee have I lifted up my soul. For Thou, O Lord, art good and gentle, and plenteous in mercy unto all those who call upon Thee. Give ear, O Lord, unto my prayer, and attend unto the voice of my supplication. In the day of mine affliction have I cried unto Thee, for Thou hast heard me. There is none like unto Thee among the gods, O Lord, nor are there any works like unto Thy works. All the nations whom Thou hast made shall come and shall worship before Thee, O Lord, and shall glorify Thy name. For Thou art great and workest wonders; Thou alone art God. Guide me, O Lord, in Thy way, and I will walk in Thy truth; let my heart rejoice that I may fear Thy name. I will confess Thee, O Lord my God, with all my heart, and I will glorify Thy name forever. For great is Thy mercy upon me, and Thou hast delivered my soul from the nethermost hades. O God, transgressors have risen up against me, and the assembly of the mighty hath sought after my soul, and they have not set Thee before them.

Псалом 110:

Испові́мся Тебе́, Господи, всем сёрдцем моїм в сове́ті пра́вих і соні́м. Вели́я ді́ла Госпо́дня, изькана во всіх волі́ях Єго. Испові́дання і великоліпі́ні діло Єго, і пра́ва Єго пребива́ється в век ве́ка. Памяті́ сотво́рил йе́ чуде́с Своїх, мілостив і щедр Госпо́дь: пі́щу даде́ бойцись Єго, помя́неть в век заві́т Своїй. Крёпость дел Своїх возвести людем Своим, дати́ им достойне́ язык. Ді́ла рук Єго, йстина і суд: вёрны́ всі запові́ді Єго, утвер́дены́ в век ве́ка, сотво́рены во йсти́не і правоте. Избавлений послаЛьдем Своим, заповеда в век заві́т Своїй, свято і стра́шно Іма́ Єго. Нача́ло премудрости — ста́х Госпо́день, ра́зум же благ всем творящим і. Хвалі́ Єго пребива́ється в век ве́ка.

Псалом 85:

Приклони́, Господи, удво́ і услый́ши мя, я́ко ни́ц і убог е́сьм аз. Сохра́ні ду́шу мою, я́ко преподо́бен е́сьм; спаси́ раба́ Тво́его, Боже мой, упо́вывающага на Тя. Помилюй мя, Господи, яко к Тебе воззвую весь день. Возвесели́ ду́шу раба́ Твоего, яко к Тебе́ взя́х ду́шу мою. Я́ко Ты, Господи, благ, і кроток, і многомилостив всем, призывающим Тя. Вну́ш, Господи, мо́літву мою і вонмі́ гласу́ моления моего. В ден ско́рби моей воззвав к Тебе, яко услышал мя еси. Несть подобен Тебе в бозе́х, Господи, и несть по делому Твоим. Всі язы́цы, елі́к сотво́рил е́си, прийдуть, і поклонятся пред Тобою, Господи, и прославят Имя Твоё, яко вели́й еси Ты і творий чудеса, Ты еси Бог еди́н. Наста́ви мя, Господи, на путь Тво́й, и пойду во йсти́не Твоєй: да возвесели́ться сёрдце моё бояться Имени Твоего. Испові́мся Тебе́, Господи Боже мой, всем сёрдцем моим и прославлю Имя Твоё в век. Яко́ милость Твоя веля на мя, и избавил еси ду́шу мою от ада преисподнейшаго. Боже, законопреступники воста́ша на мя, и сон́м державных взыска́ша ду́шу мою и не предложи́ша Тебе́ пред собы́. И Ты, Господи Боже мой, щедрый и милостивый,
But Thou, O Lord my God, art compassionate and merciful, long-suffering and plenteous in mercy, and true. Look upon me and have mercy upon me; give Thy strength unto Thy servant, and save the son of Thy handmaiden. Work in me a sign unto good, and let those who hate me behold and be put to shame; for Thou, O Lord, hast holpen me and comforted me.

Work in me a sign unto good, and let those who hate me behold and be put to shame; for Thou, O Lord, hast holpen me and comforted me.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. (thrice)

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Tone 4 [Troparion Melody]:

Choir: Once Mary, being with child by a seedless conception, / was registered in Bethlehem with the aged Joseph/ as being of the seed of David. / The time came for the birth, and there was no room in the inn; / but the cave proved a delightful palace for the queen. // Christ is born to raise the image that fell of old.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion:

O Good One, Who for our sake wast born of the Virgin and, having endured crucifixion, cast down death by death, and as God revealed the resurrection: Disdain not that which Thou hast fashioned with thine own hand. Show forth thy love for mankind, O Merciful One; accept the Theotokos who gave Thee birth and prayeth for us; and save Thy despairing people, O our Saviour!

Tone 7 [Sticheron Melody]:

Choir: Herod was amazed, beholding the piety of the magi, / and, overcome with rage, he inquired concerning when the Child was born. / Mothers were made childless, / and a bitter harvest was made of the youngest of infants. / Their mothers’ breasts dried up, / and the fountains of their milk were held back. / Great was this calamity! / долготерпеливый, и многомилостивый, и истинный, призри на меня и помилуй меня, даждь державу Твою отроку Твоему и спаси сына рабы Твоей. Створи со мною знамение во благо, и да видят ненавидящие меня и постыдятся, яко Ты, Господи, помогъ ми и утешил мя еси.

Створи со мною знамение во благо, и да видят ненавидящие меня и постыдятся, яко Ты, Господи, помогъ ми и утешил мя еси.

Сла́ва Отцú и Сы́ну и Свя́тому Дúху, и нь́не и прýсно и во вêки векóв. А́минь.

Аллилúиа, аллилúиа, аллилúиа. Сла́ва Тебé Бóже. (трижды)

Гóсподи, помилуй. (трижды)

Сла́ва Отцú и Сы́ну и Свя́тому Дúху.

Тро́парь предпàдества:

Лик: Написовáшися и́ногá со стáрцем Иóсифом, яко от сéменé Дави́дова, в Вифлеемé Мариám, чревоно́сяця безсёменное Рожде́ние. Нáстá же вре́мâ Рожде́ства, и мéсто ни еди́нóже бе обитáлицу, но, яко́же кра́сная палáта, вёртеп Цáрîе показáшеся. Хри́стос рабáтся прёжде пáдшй воскресêти образ.

Чтец: И нь́не и прýсно и во вêки векóв. А́минь.

Богородичен:

И́же нас ра́дй рожде́йся от Де́вы / и распáтие претерпéв, Благй, / исповêргй смéртью смерть, / и воскресéние явлéй, яко Бог, / не прéрзй, яже создáл есй рукою Твоею; / яви человеколюбие Твое, Мíлюстие, / принймй рождйшу Тá Богорóдйцу, мóлйшуюся за ны, / и спасй, Спáсе наш, люди отчáянныя.

Тро́пárь, глас 7:

Лик: Удивлйшеся Йрòд, зря волхвóв благочестие, / и, гнём побеждаем, / лёта испытйе разстояния; / матери безчáдствуемы бывйху, / и безврёменный вйзраст младёнцев гóрце пожниавшйся, / сосы ссыхйхуся, / и истóчицы млêчнии удержавйхуся, / вйлйе бйше лйтйе. / Тёмже
Wherefore, assembling with piety, O ye faithful, // let us worship Christ’s Nativity.

Reader: God shall come forth out of Teman, / and the Holy One out of a mountain overshadowed and densely wooded.

Tone 2:

Choir: When Joseph, on the way to Bethlehem, / was wounded with sorrow, / thou, O Virgin, didst cry unto him: / Why art thou sorrowful and troubled, seeing me great with child, / but not knowing at all the fearful mystery that is in me? / Henceforth, put away every fear, / acknowledging that which is most glorious: / for God is come down to earth in His mercy, / and now taketh flesh in my womb. / When He is born thou shalt see Him, / according to His good pleasure, / and filled with joy shalt thou worship Him as thy Creator: / Him Whom the angels praise unceasingly, // and glorify with the Father and the Holy Spirit.

Reader: O Lord, I have heard Thy report, and I was afraid;/ O Lord, I considered Thy works, and I was amazed.

Tone 2:

Choir: When Joseph, on the way to Bethlehem, / was wounded with sorrow, / thou, O Virgin, didst cry unto him: / Why art thou sorrowful and troubled, seeing me great with child, / but not knowing at all the fearful mystery that is in me? / Henceforth, put away every fear, / acknowledging that which is most glorious: / for God is come down to earth in His mercy, / and now taketh flesh in my womb. / When He is born thou shalt see Him, / according to His good pleasure, / and filled with joy shalt thou worship Him as thy Creator: / Him Whom the angels praise unceasingly, // and glorify with the Father and the Holy Spirit.

Reader: Glory to the Father, and to the Son, / and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Tone 6:

Reader: Today is born of the Virgin / He Who upholdeth with His hand the whole creation; / wrapped in swaddling clothes as a mortal / is He Who in essence is untouchable God; / in a manger lieth He who established the heavens / by His

Чтец: Бог от юга прии́дет и Свя́тый из Горь приосене́нныя ча́сти.

Тропа́рь, глас 2:

Лик: Егда́ Ио́сиф, Де́во, печа́ливо узва́лышесь, / к Вифе́еуму идя, вопи́яла еси к немуː/ что́ Мя зря непráздну дрьхлуеши и сму́щаешься, / не ве́дь вси́ко еже во Ми́ стра́шнаго та́инства? / Прóчее отложи́ страх всея, пресла́вное познава́в: / Бог бо низхóдет на зе́млю ми́лости рáди, / во чрèве Мо́ем нýне́ а́ще и плоть прии́т. / Егóже, разда́ема,́ / и́ ра́дости исполни́вся, поклони́шься яко́ Зижди́телю твоемуː / Егóже Ангели́ поио́т непрестáнноː / и славосло́вят со Отцем и Дóхом Свя́тим.

Чтец: Гóсподи, услáшах слух Твóй и убо́йся; / Гóсподи, разуме́ дела́ Твóй и ужа́сóйся.

Тропа́рь, глас 2:

Лик: Егда́ Ио́сиф, Де́во, печа́ливо узва́лышесь, / к Вифе́еуму идя, вопи́яла еси к немуː/ что́ Мя зря непра́здну дрьхлуеши и сму́щаешься, / не ве́дь вси́ко еже во Ми́ стра́шнаго та́инства? / Прóчее отложи́ страх вся, пресла́вное познава́в: / Бог бо низхóдет на зе́млю ми́лости рáди, / во чрèве Мо́ем нýне́ а́ще и плоть прии́т. / Егóже, разда́ема,́ / и́ ра́дости исполни́вся, поклони́шься яко́ Зижди́телю твоемуː / Егóже Ангели́ поио́т непрестáнноː / и славосло́вят со Отцем и Дóхом Свя́тим.

Чтец: Сláва Отцu и Сыну и Святóму Дóху, / и нýне и приáсно и во вёки веков. А́ми́нь.

Чтец: Днесь ражда́єтся от Де́вы руко́ю всю / содержáй тварь, пелена́ми, я́коже зéмен, / повива́ється, Іже существо́м неприкосновéн Бог. / В я́слю возлежа́т утвер́дивый Небесá слóвом в начáлех, от / сосéв мléком питáється, Іже в пу́стини мáнуна одо́ждивый лóдем, волхвáй призывает;

Встав перед центральным аноэлем, читает возгласно всю стихирию, глас 6:

Чтец: Сláва Отцу́ и Сыну́ и Святóму Дóху, / и нýне и приáсно и во вёкi веков. А́ми́нь.

Чтец: Днесь ражда́єтся от Де́вы руко́ю всю / содержáй тварь, пелена́ми, я́коже зéмен, повива́ється, Іже существо́м неприкосновéн Бог. / В я́слю возлежа́т утвер́дивый Небесá слóвом в начáлех, от / сосéв мléком питáється, Іже в пу́стини мáнуна одо́ждивый лóдем, волхвáй призывает;
word in the beginning; / from the breast He is nourished / Who rained manna in the wilderness upon the people; / the Bridegroom of the Church calleth the Magi, / We worship Thy Nativity, O Christ; / We worship Thy Nativity, O Christ; / We worship Thy Nativity, O Christ: // Show us also Thy Divine Theophany.

And we make three bows from the waist.

Deacon: To our Great Lord and father, His Holiness Patriarch Kirill; the Holy Synod, Metropolitan, Archbishops and Bishops, and for our lord the Very Most Reverend Metropolitan Hilarion, First Hierarch of the Russian Church Abroad; and our lord the Most Reverend Archbishop Peter, for the venerable priesthood, the diaconate in Christ, and for all the clergy, for this land [of the United States], its authorities and armed forces; for the God-preserved Russian land, God grant them many years!

Choir: God grant them many years! (thrice)

Deacon: To all Orthodox Christians grant O Lord peace and prosperity, and abundance of fruits of the earth, and many years!

Choir: God grant them many years! (thrice)

Choir: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Tone 6:

Choir: Today is born of the Virgin / He Who upholdeth with His hand the whole creation; / wrapped in swaddling clothes as a mortal / is He Who in essence is untouchable God; / in a manger lieth He who established the heavens / by His word in the beginning; / from the breast He is nourished / Who rained manna in the wilderness upon the people; / the Bridegroom of the Church calleth the Magi, / We worship Thy Nativity, O Christ; / We worship Thy Nativity, O Christ; / We worship Thy Nativity, O Christ: // Show us also Thy Divine Theophany.

Deacon: Wisdom! Let us attend.

Reader: The Prokimenon in the 4th Tone: A man will say: Mother Zion; and: That man was born in her.

Choir: A man will say: Mother Zion; and: That man was born in her.
Reader: His foundations are in the holy mountains.

Choir: A man will say: Mother Zion; and: That man was born in her.

Reader: A man will say: Mother Zion

Choir: And: That man was born in her.

Deacon: Wisdom.

Reader: The Reading from the Prophecy of Isaiah [9:6-7]:

Deacon: Let us attend.

Reader: Unto us a Child is born, unto us a Son is given, and the government shall be upon His shoulder, and His name shall be called Angel of Great Council, Wonderful Councilor, Mighty God, Ruler, Prince of peace, Father of the age to come; for He shall bring peace and prosperity unto the princes. And of the greatness of His government and of His peace there shall be no end. Upon the throne of David, and upon his kingdom, to order it and to uphold it with judgment and with righteousness from henceforth and for evermore. The zeal of the Lord of Host shall perform this.

Deacon: Wisdom.

Reader: The Reading from the Epistle of the holy Apostle Paul to the Hebrews [2:11-18]:

Deacon: Let us attend.

Reader: Brethren: He that sanctifieth and they who are sanctified are all of one: for which cause he is not ashamed to call them brethren, Saying, I will declare thy name unto my brethren, in the midst of the church will I sing praise unto thee. And again, I will put my trust in him. And again, Behold I and the children which God hath given me. Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood, he also himself likewise took part of the same; that through death he might destroy him that had the power of death, that is, the devil; And deliver them who through fear of death were all their lifetime subject to bondage. For verily he took not on him the nature of angels; but he took on him the seed of Abraham. Wherefore in all things it behooved him to be made like unto his brethren, that he might be a merciful and faithful high priest in things pertaining to God, to make reconciliation for the sins of the people. For in that he himself hath
suffered being tempted, he is able to succor those who are tempted.

Priest: Peace be unto thee.
Reader: And to thy spirit.
Deacon: Wisdom, aright! Let us hear the holy Gospel.
Priest: Peace be unto all.
Choir: And to thy spirit.
Deacon: Let us attend.

Priest: When the wise men departed, behold, the angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take up the young Child and His mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word: for Herod will seek the young Child to destroy Him. When he arose, he took the young Child and His mother by night, and departed into Egypt: and was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son. Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently inquired of the wise men. Then was fulfilled that which was spoken by Jeremiah the prophet, saying, In Ramah was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, and would not be comforted, because they are not. But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt, saying, Arise, and take the young child and His mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child’s life. And he arose, and took the young child and His mother, and came into the land of Israel. But when he heard that Archelaus did reign in Judæa in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithstanding, being warned of God in a dream, he turned aside into the parts of Galilee: and he came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene.
Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Reader: Deliver us not up utterly, for Thy holy name's sake, and neither disannul Thou Thy covenant, and cause not Thy mercy to depart from us, for Abraham's sake, Thy beloved; and for Isaac's sake, Thy servant; and for Israel's, Thy holy one.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Tone 3 [Troparion Melody]:

Choir: Today the Virgin cometh to the cave to give birth ineffably / to the Word Who was before the ages. / Dance, O earth, at the message! / Give glory with the angels and shepherds / unto Him Who was willing to be gazed upon as a young child // and is pre-eternal God.

Reader: Lord, have mercy.(40 times)

Thou Who at all times and at every hour, in heaven and on earth, art worshipped and glorified, O Christ God, Who art long-suffering,

Reader: Amen.

Priest: For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Tone 3 [Troparion Melody]:

Choir: Today the Virgin cometh to the cave to give birth ineffably / to the Word Who was before the ages. / Dance, O earth, at the message! / Give glory with the angels and shepherds / unto Him Who was willing to be gazed upon as a young child // and is pre-eternal God.

Reader: Lord, have mercy.(40 times)

Thou Who at all times and at every hour, in heaven and on earth, art worshipped and glorified, O Christ God, Who art long-suffering,
plenteous in mercy, most compassionate, Who loveth the righteous and hast mercy on sinners; Who calleth all men to salvation through the promise of good things to come: Receive, O Lord, our prayers at this hour, and guide our life toward Thy commandments. Sanctify our souls, make chaste our bodies, correct our thoughts, purify our intentions, and deliver us from every sorrow, evil, and pain. Compass us about with Thy holy angels, that, guarded and guided by their array, we may attain to the unity of the faith and to the knowledge of Thine unapproachable glory: For blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honorable than the cherubim and beyond compare more glorious than the Seraphim; who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father, bless.

Priest: O God, be gracious unto us, and bless us, and cause Thy face to shine upon us, and have mercy on us.

Reader: Amen.

Prayer of the Ninth Hour, by St. Basil the Great.

Reader: O Master, Lord Jesus Christ our God, Who art long-suffering in the face of our transgressions, and Who hast brought us even unto this present hour, wherein Thou didst hang upon the life-giving tree, and didst make a way into paradise for the wise thief, and by death didst destroy death: Be gracious unto us sinners and Thine unworthy servants; for we have sinned and committed iniquity, and are not worthy to lift up our eyes and behold the height of heaven, for we have abandoned the way of Thy righteousness, and have walked in the desires of our hearts. But we beseech Thy boundless goodness: Spare us, O Lord, according to the multitude of Thy mercy and save us for Thy holy name’s sake; for our days were consumed in vanity. Rescue us from the hand of the adversary, and forgive us our sins, and mortify our carnal mind; that, putting aside the old man, we may be clad with the new, and live for Thee, our Master and Benefactor; and that thus by following in Thy commandments, we may attain to rest everlasting, wherein is the
dwell ing-place of all them that rejoice. For Thou
art indeed the true joy and gladness of them that
love Thee, O Christ our God, and unto Thee we
send up glory, with Thine unoriginate Father, and
Thy Most-holy and good and life-creating Spirit,
now and ever, and unto the ages of ages. Amen.
Lord, all ye His angels, mighty in strength, that perform His word, to hear the voice of His words. Bless the Lord, all ye His hosts, His ministers that do His will. Bless the Lord, all ye His works, in every place of His dominion.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Psalm 145

Praise the Lord, O my soul. I will praise the Lord in my life, I will chant unto my God for as long as I have my being. Trust ye not in princes, in the sons of men, in whom there is no salvation. His spirit shall go forth, and he shall return unto his earth. In that day all his thoughts shall perish. Blessed is he of whom the God of Jacob is his help, whose hope is in the Lord his God, Who hath made heaven and the earth, the sea and all that is therein. Who keepeth truth unto eternity, Who executeth judgment for the wronged, Who giveth food unto the hungry. The Lord looseth the fettered; the Lord maketh wise the blind; the Lord setteth aright the fallen; the Lord loveth the righteous; the Lord preserveth the proselytes. He shall adopt for His own the orphan and widow, and the way of sinners shall He destroy. The Lord shall be king unto eternity; thy God, O Zion, unto generation and generation.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O only-begotten Son and Word of God, Who art immortal, yet didst deign for our salvation to be incarnate of the Holy Theotokos and Ever-Virgin Mary, and without change didst become man, and was crucified, O Christ God, trampling down death by death. Thou Who art one of the Holy Trinity, glorified with the Father and the Holy Spirit, save us.

Reader: In Thy Kingdom remember us, O Lord, / when Thou comest into Thy Kingdom.

Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the Kingdom of Heaven.
Blessed are they that mourn, / for they shall be comforted.
Blessed are the meek, / for they shall inherit the earth.
Blessed are they that hunger and thirst after righteousness, / for they shall be filled.
Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.
Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.
Blessed are the peacemakers, / for they shall be called the sons of God.
Blessed are they that are persecuted for righteousness sake, / for theirs is the Kingdom of Heaven.
Blessed are ye when men shall revile you and persecute you, / and shall say all manner of evil against you falsely, for My sake.
Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in Heaven.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Remember us, O Lord, // when Thou comest in Thy kingdom.
Remember us, O Master, // when Thou comest in Thy kingdom.
Remember us, O Holy One, // when Thou comest in Thy kingdom.
The heavenly choir praiseth Thee and saith: Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.
Come unto Him, and be enlightened and your faces shall not be ashamed.
The heavenly choir praiseth Thee and saith: Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
The choir of holy angels and archangels, with all the heavenly hosts praiseth Thee and saith: Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Creed

I believe in one God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and
invisible.
And in one Lord Jesus Christ, the Son of God, the only-begotten, begotten of the Father before all ages. Light of Light; true God of true God; begotten not made; of one essence with the Father; by Whom all things were made;

Who for us men and for our salvation, came down from the heavens, and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became man.
And was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered, and was buried.
And arose again on the third day according to the Scriptures.
And ascended into the heavens, and sitteth at the right hand of the Father.
And shall come again with glory to judge both the living and the dead, Whose Kingdom shall have no end.
And in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life, Who proceedeth from the Father; Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified, Who spake by the prophets.
In one Holy, Catholic and Apostolic Church.
I confess one baptism for the remission of sins.
I look for the resurrection of the dead, and the life of the age to come. Amen.

Remit, pardon, forgive, O God, our offenses, both voluntary and involuntary, in deed and word, in knowledge and ignorance, by day and by night, in mind and thought; forgive us all things, for Thou art good and the Lover of mankind.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy Name; Thy Kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom, and the power, and the glory, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the

неві́димым.
И во едино Господа Иисуса Христаг, Сына Божия, единороднаго, Иже от Отца рождёнаго прешёдже всех век. Свёта от Свёта, Боза истинна от Боза истинна, рождёна, несотворёна, единосущна Отцу, Иже вся быша.

Нас раби человек и наше гради спасенця спідоша с небес и воплотившагося от Духа Свята и Мариї Девы и вочеловечшася.

Распятаго же за ны при Политийстем Пилатье, и страда́вшиа, и погребе́нна.
И воскре́шаго в трёти день по Писаниям.

И возышда́наго на небеса, и седища одесную Отца.
И па́ки городища со славою судити живым и мёртвым, Еого Царствию не будет конца.

И в Ду́ха Свя́таго, Господа, Животвори́щаго, Иже от Отца исходи́щаго, Иже со Отце́м и Сы́ном спокланяе́ма и сслави́ма, глаголавши́ваго пророки́.
Во едну Святую, Соборную и Апостольскую Церковь.
Испове́дую едино крещение во оставление грехов.
Чао воскресения́ мёртвых, и жи́зни будущаго ве́ка. Ами́нь.

Ослаби, оста́ви, прости́, Боже, прегрешения́ наша, вольная и невольная, яже в слёве и в дёле, яже в ведении и не в ведении, яже во дни и в ношц, яже во умё и в помышлении, вся нам прости́, яко Благ и Человеколюбец.

Отче наш, Иже еси на небесех, да святится И́мя Твоё, да приидет Царствие Твоё, да будет воля́ Твоя, яко на небеси и на землі. Хлеб наш насущный да́ждь нам днесь; и оста́ви нам долги́ наши́, яко́же и мы оставляем должником нашим; и не введи́ нас во искуше́нне, но избави́ нас от лукаваго.

Иерей: Я́ко Твоё есть Ца́рство, и си́ла, и слава, Отца́, и Сы́на, и Свя́таго Ду́ха, ны́не и при́сно, и во ве́ки веков.
Reader: Amen.

Tone 3 [Troparion Melody]:

Choir: Today the Virgin cometh to the cave to give birth ineffably / to the Word Who was before the ages. / Dance, O earth, at the message! / Give glory with the angels and shepherds / unto Him Who was willing to be gazed upon as a young child // and is pre-eternal God.

Reader: Lord have mercy. (40 times)

O All-Holy Trinity, the consubstantial dominion, the indivisible Kingdom, and cause of every Good: Show Thy good will even unto me a sinner; make steadfast my heart and grant it understanding, and take away mine every defilement; enlighten my mind that I may glorify, hymn, worship, and say: One is Holy, One is Lord, Jesus Christ, to the glory of the God the Father. Amen.

Blessed be the name of the Lord, from henceforth and for evermore. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Psalm 33

I will bless the Lord at all times, His praise shall continually be in my mouth. In the Lord shall my soul be praised; let the meek hear and be glad. O magnify the Lord with me, and let us exalt His name together. I sought the Lord, and He heard me, and delivered me from all my tribulations. Come unto Him, and be enlightened, and your faces shall not be ashamed. This poor man cried, and the Lord heard him, and saved him out of all his tribulations. The angel of the Lord will encamp round about them that fear Him, and will deliver them. O taste and see that the Lord is good; blessed is the man that hopeth in Him. O fear the Lord, all ye His saints; for there is no want to them that fear Him. Rich men have turned poor and gone hungry; but they that seek the Lord shall not be deprived of any good thing. Come ye children, hearken unto me; I will teach you the fear of the Lord. What man is there that desireth life, who loveth to see good days? Keep
thy tongue from evil, and thy lips from speaking
guile. Turn away from evil, and do good; seek
peace, and pursue it. The eyes of the Lord are
upon the righteous, and His ears are opened unto
their supplication. The face of the Lord is against
them that do evil, utterly to destroy the
remembrance of them from the earth. The
righteous cried, and the Lord heard them, and He
delivered them out of all their tribulations. The
Lord is nigh unto them that are of a contrite heart,
and He will save the humble of spirit. Many are
the tribulations of the righteous, and the Lord
shall deliver them out of them all. The Lord
keepeth all their bones, not one of them shall be
broken. The death of sinners is evil, and they that
hate the righteous shall do wrong. The Lord will
redeem the souls of His servants, and none of
them will do wrong that hope in Him.

Deacon: Wisdom.

Choir: It is truly meet to bless thee, the
Theotokos, / ever blessed and most blameless,
and Mother of our God. /

Priest: O Most holy Theotokos, save us.

Choir: More honourable than the Cherubim, and
beyond compare more glorious than the
Seraphim, who without corruption gavest birth to
God the Word, the very Theotokos, thee do we
magnify.

Priest: Glory to Thee, O Christ God, our Hope,
glory to Thee.

Choir: Glory to the Father, and to the Son, and
to the Holy Spirit, both now and ever, and
unto the ages of ages. Amen.

Choir: Lord, have mercy. (3)

Choir: Father bless.

Priest: May Christ our true God, through the
intercessions of His most pure Mother, of our
holy and God-bearing fathers, and of all the
saints, have mercy on us and save us, for He is
good and the Lover of mankind.

Choir: Amen. Our Great Lord and father Kirill,
most holy Patriarch of Moscow and all Russia;
our lord the Very Most Reverend Hilarion,
Metropolitan of Eastern America and New York, First Hierarch of the Russian Church Abroad; and our lord the Most Reverend Peter, Archbishop of Chicago and Mid-America; this land, its authorities and armed forces; the God-preserved Russian land and its Orthodox people both in the homeland and in the diaspora; the parishioners of this holy temple (or: this holy monastery), and all Orthodox Christians, preserve them, O Lord, for many years.

на́шего Высокопреосвяще́ннейшаго Иларио́на Митрополита Восточ́но-Американскаго и Нью-Йо́рскаго, Первоиерárха Русской Зарубе́жной Цёркве, и Господи́на на́шего Преосвяще́ннейшаго Петра́, Архиепи́скопа Чикáгскаго и Срédне-Америкáнскаго, страну́ сию, вла́сти и во́и́нство ей, Богохрань́мую страну́ Росси́йстей и правосла́вных лю́ди ей во оте́чествии и разсё́ании су́чия, прихожа́н свята́го хрáма сего́ (или: святе́й обите́ли сей), и вся правосла́вные христиа́ны, Господи́, сохраня́ их на много́ я́ лёта.

Литурги́и в этот день не положе́нн. Вечерня́ совершается́ в сво́е время